

Internationalization

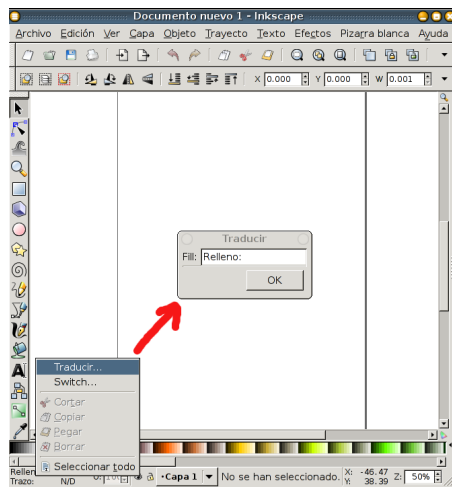
Lookaside & click-to-translate

Dr. C. Scott Ananian <cscott@laptop.org>

Click-to-translate

- Demo!

- Code: <http://dev.laptop.org/git/users/cscott/click2trans>



The Big Idea

- Every element of the GUI can be translated on-the-fly
- Everywhere text appears, you can request translation aids
- User's “Local” translations augment (and overwrite) system translations
- Share, merge & enjoy!
 - Local translations -> “official” translations

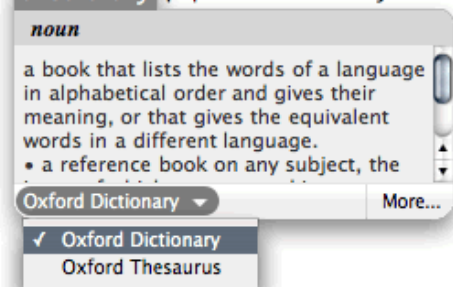
Switch!

- Multilingual kids should be able to compare UI in the “official school language” with their native language
- Learn a new language!

Beg, borrow, and steal

- Mac OS X: mouse over word, Apple+Control+d
 - <http://niquimerret.com/?p=72>

the **dictionary** pops out. It only works w



Translation lookup

- Google AJAX Language API
 - <http://code.google.com/apis/ajaxlanguage/>
- Works for connected machines – a good start?

How to find a good translation

- Multiple languages, multiple places
- For each of: Quechua, Spanish, English...
 - Look in local, then activity, then system translation area
- Multiple separable translation packs
 - Security?

Implementation

- Gettext shim, or patch, for multiple languages, multiple locations
 - Both C library and python, since python doesn't use C gettext
- Gtk shim or patch for legacy support
- New “Translatable widgets” which specify pre-translated string directly

Questions?

(will code for food)